

Årsrapport for 2006

Priser

I løpet av høsten mottok vi to priser for arbeidet med oversettelsen av OOo: Nuug-prisen og Rosings språkpris. Den første innebar også et pengebeløp på 30.000, noe som var sårt tiltrengt på det tidspunktet vi fikk dem: <http://no.openoffice.org> (under nyheter).

Konferanser og media

Gaute H. Kvalnes, Martin Hauge og Axel Bojer var på OOo-konferanse i Lyon 11.–13. september. Det var både lærerikt og hyggelig. <http://marketing.openoffice.org/ooocon2006> og <http://no.openoffice.org>

Stiftelsen arrangerte også selv en dagskonferanse på hotell Thon Arena, Lillestrøm. 17. mars 2006. Ca. 70 deltakere.

Også i år fikk OOo god presseomtale, både av nye versjoner og dagskonferansen på Lillestrøm. I tillegg skrev Axel en artikkel om å oversette OOo i «Språknytt»:

http://www.språkrådet.no/Trykksaker/Spraaknytt/Spraaknytt_2_2006

1. mai ble odf-formatet godkjent som en egen standard, noe som formelt ble bekreftet i desember.

Formatet støttes allerede av en hel rekke programmer: <http://opendocumentfellowship.org/applications>

Samarbeider

Stiftelsen har forsøkt å innlede et samarbeide med Novell, da de skal bruke OOo som en del av sin programpakke «Novell Linux Desktop», hittil uten resultater. Heller ikke det innledede samarbeidet med IBM har foreløpig ført fram.

Styresammensetning

Styret sammensetning ble vedtatt endret: Gaute Kvalnes, valgt av NUUG, ble erstattet av Halvor Dahl fra Skolelinux. Axel Bojer, som oversettelseskoordinator, deltar på møtene som representant for oversetterne. Stein Lier, Martin Hauge og Arild Raaen fortsetter som før.

<http://no.openoffice.org/translation.html#stiftelsen>

Økonomi

Utover høsten var stiftelsens konto nesten tømt, men tilskudd fra NUUG (se over) og både faktiske penger og løfte om støtte fra flere fylkeskommuner (100.000 fra Oppland, løfter fra flere andre) ga et løft mot slutten av året. <http://no.openoffice.org/sponsors.html>

Kontorplasser og oversettere

Vi var tilsammen 6 (mer eller mindre) aktive oversettere i løpet av året: *Gaute, Gudrun K. Juuhl og Eskild Hustvedt* på nynorsk, *Jørgen H. Grønlund, Thomas Gramstad og Axel* på bokmål. I løpet av høsten gikk

Jørgen over i ny jobb, dermed vil han få mye mindre tid igjen til oversettelse av OOo.

Oversetterne fikk nye lokaler i nærheten av de gamle. Vi satte opp tre tynnklienter og en ny tjener på vårt nye rom (Schweigaardsgate 12). Med nåværende aktivitetsnivå vil det sjelden, og da eventuelt bare om sommeren, være bruk for mer enn ett rom. Siden flere rom står tomme har vi foreløpig muligheten til å utvide.

Ny tynnklient-tjener

En ny tynnklient-tjener for oversetterne ble satt opp. Det tok en dag eller to, da vi nå hadde erfaring og brukte standard Skolelinux-oppsett. Oppsettet ble dermed, som før, lagret for hver enkelt bruker på en maskin, alle får samme kapasitet og mulighet til å bytte plass. Dette er viktig når vi er flere oversettere enn maskiner.

Arbeidsmengde

Det ble arbeidet mye mindre denne sommeren enn tidligere somrer, uke 23–35 arbeidet vi 570 timer mot 862 i 2005 og 928 i 2004 (derimot 1 858 timer sommeren 2003 og 1 590 sommeren 2002).

For hele 2006 derimot 1 750 timer mot 1 647 for 2005 og 1 858 i 2004. Altså ganske jevnt de tre siste åra (derimot 3 267 timer i 2003 og 2 622 i 2002, som var vårt første år). Arbeidet er dermed blitt mer fordelt utover året og ikke bare på sommeren, slik det var i starten.

Ordlister og synonymer

Vi startet også arbeidet med å forbedre synonymordlista, et arbeide som fortsetter inn i det nye året. I løpet av året ble det også startet et initiativ uavhengig av stiftelsen for å videreføre og forbedre stavekontrollen. <http://no.speling.org> Stiftelsen besluttet å engasjere seg i dette arbeidet, og på høsten ble det arbeidet med dette – et arbeide som skal videreføres.

Nye versjoner

OpenOffice.org 2.1 ble oversatt til bokmål og nynorsk og lagd ut til nedlasting for Windows og Linux med utestede versjoner for Mac OS X og Solaris den 13. desember. Det kom også flere oppgraderinger i løpet av sommeren og høsten: versjon 2.0.4 den 24. oktober, 2.0.3 i juli og 2.0.2 i juni (2.0.1 kom i desember 2005).

Teknisk

Pakkene bygges fortsatt fortløpende av Pavel Janík i Tsjekkia. Gaute tar seg av lokaliseringsoppgaver og feilfikks for våre pakker samt oppmelding av nye strenger (oversettelser).

Vyer

Stiftelsen har håp om at den økende støtten for ODF-formatet, som nå er en offisiell ISO-standard og støttes av flere programmer i tillegg til OOo, vil gjøre det lettere å gå over til OOo eller bruke programpakken i samarbeide og tilknytning til andre programmer og løsninger.

Vennlig hilsen

Axel Bojer, Oversettelseskoordinator